

1



**Mittwochs
19.30 Uhr**
(ungerade Wochen)

**Singabende: französische
und deutsche Volkslieder**

Lieder entdecken, lernen und
gemeinsam singen

Soirées chants populaires allemands et français : découvrir, apprendre
et chanter les chansons d'autrefois

Musée de la Wacht, Mothern (F)

Örtlicher Veranstalter: Tourismusbüro in Mothern

Organisateur local : Office de Tourisme de Mothern

Telefon: +33 (0) 3.88.94.86.67 • Kein Kostenbeitrag **Participation gratuite**



**Freitags
7.00 – 14.00 Uhr**
(ungerade Wochen)

Brot backen wie früher

Das schmeckt: Brot wie zu
Oma's Zeiten...

Brot aus dem Holzofen – selbst zubereitet und gebacken
Cuisson du pain à l'ancienne

Halle du Comité des Fêtes, Mothern (F)

Örtlicher Veranstalter: Herr Léon Koebel, Mothern

Organisateur local : Monsieur Léon Koebel, Mothern

Telefon: +33 (0) 3.88.94.86.23 • Kein Kostenbeitrag **Participation gratuite**



01.01. – 29.03.09
12.00 – 17.00 Uhr, Die. – Fr.
11.00 – 17.00 Uhr, So. + Feiert.

**„Winterspeck und Pelz-
mantel – Überleben im
Winter“**

Ausstellung
Exposition

Les animaux en hiver – Survivre à l'hiver grâce à la
fourrure et une épaisse couche de graisse.

Naturschutzzentrum Karlsruhe–Rappenhörs (D)

Örtlicher Veranstalter: Naturschutzzentrum Karlsruhe–Rappenhörs

Organisateur local : Centre d'Initiation à la Nature Karlsruhe–Rappenhörs

Telefon: +49 (0) 721 950470 • freier Eintritt **Entrée gratuite**

2



11.01., 18.01., 08.02.09
14.00 – 17.00 Uhr

**„Auf den Spuren der
überwinternden Vögel“**

Geführte Wanderung in
französischer Sprache

Sortie guidée de découverte
des oiseaux d'eau hivernants – en langue française

C.I.N.E., Munchhausen (F)

Örtlicher Veranstalter: Naturschutzzentrum in Munchhausen

Organisateur local : Maison de la Nature du Delta de la Sauer, Munchhausen

Telefon: +33 (0) 3.88.86.51.67 • Kostenbeitrag: 3 EUR **Sortie payante** : 3 EUR



11.01. – 25.01.09
14.00 – 17.00 Uhr

**Kunst darf keine Zensur
oder Urteil erhalten, um
frei zu sein.**

Ausstellung der Künstlerin
Iris Weißschuh aus Gaggenau

Exposition d'arts de
l'artiste allemande Iris Weißschuh

Maison Krumacker, Seltz (F)

Örtlicher Veranstalter: Tourismusbüro der Stadt Seltz

Organisateur local : Office de Tourisme de la ville de Seltz

Telefon: +33 (0) 3.88.05.59.79 • freier Eintritt **Entrée gratuite**



17.01.09
13.30 Uhr

**„Winterwanderung
in der Au von Lichtenau“**

mit Förster Wolfgang Maier
auf dem Walderlebnispfad

Das Besondere am Auwald und wie er sich im Laufe der Zeit stark verän-
dert hat. **Sortie guidée dans la forêt alluviale de Lichtenau**

Treff./RDV : Wörthwald, Parkplatz FC Rheingold Lichtenau (D)

am Ortsausgang Lichtenau – Richtung Grauelsbaum

Örtlicher Veranstalter: Stadt Lichtenau **Organisateur local** : Ville de Lichtenau

Anmeldung/Telefon: +49 (0) 7227 957718 • Kein Kostenbeitrag **Participation gratuite**

3



17. + 24.01.09
20.00 Uhr

**„De Maire, de Pfarrer
un d'Glocke“**

Komödie von
Fred Bosch

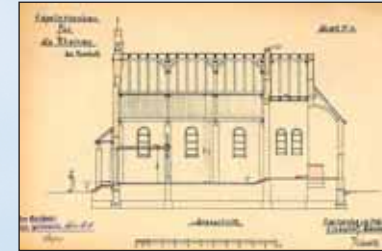
Elsässer Mundarttheater
Représentation théâtrale en dialecte alsacien

Salle Polyvalente de Munchhausen (F)

Örtlicher Veranstalter: Theatergruppe aus Munchhausen

Organisateur local : Cercle Saint Pantaléon de Munchhausen

Telefon: +33 (0) 3.88.86.86.63 • Eintritt: 8 EUR **Prix d'entrée** : 8 EUR



29.01.09
19.00 Uhr

**Franz Ruf:
„Rheinau – Eine Siedlung
in der Rheinaue“**

Vortrag
Exposé

Eine historische Darstellung des Rastatter Stadtteils Rheinau
Présentation de l'histoire de la civilisation de la ville de Rastatt

Riedmuseum Rastatt–Ottersdorf (D)

Örtlicher Veranstalter: Stadt Rastatt

Organisateur local : Ville de Rastatt

Telefon: +49 (0) 7222 972-8400 • freier Eintritt **Entrée gratuite**



31.01.09
9.00 – 17.00 Uhr

Workshop „Korbflechten“

Die Teilnehmer flechten
selber ihre Körbe

Initiation à la vannerie : ce stage vise à initier les participants aux bases
indispensables de cette pratique ancienne

C.I.N.E., Munchhausen (F)

Örtlicher Veranstalter: Naturschutzzentrum in Munchhausen

Organisateur local : Maison de la Nature du Delta de la Sauer, Munchhausen

Telefon: +33 (0) 3.88.86.51.67 • Kostenbeitrag 15 EUR **Participation** : 15 EUR

4



01.02.09
14.00 + 15.00 Uhr

**Gebhard Nold: „Stein-
mauern und seine Nach-
barn – Geschichte und
Geschichten“**

Vortrag **Exposé**

Die wechselhafte Geschichte des Ortes, Bewirtung m. Kaffee u. Kuchen
Histoires intéressantes illustrant l'histoire de la commune

Flößereimuseum im Rathaus Steinmauern (D)

Örtlicher Veranstalter: Förderverein Flößermuseum Steinmauern e. V.

Organisateur local : Förderverein Flößermuseum Steinmauern e. V.

Telefon: +49 (0) 7222 6346 • freier Eintritt **Entrée gratuite**



12.02.09
19.00 Uhr

**„Unser täglich Brot
gib uns heute...“**

Vortrag von
Marianne Knörr-Groß

Die Bedeutung des Brotes einst und heute; Kräuter, Gewürze und deren Wirkung
La signification du pain, jadis et aujourd'hui et les effets des herbes et épices

Riedmuseum Rastatt–Ottersdorf (D)

Örtlicher Veranstalter: Stadt Rastatt

Organisateur local : Ville de Rastatt

Telefon: +49 (0) 7222 972-8400 • freier Eintritt **Entrée gratuite**



01.03.09
14.00 + 15.00 Uhr

**Udo Götz: „Steinmauerer
Bub – Erzbischof von
New Orleans“**

Vortrag mit Bildern
Exposé et photographies

Die spannende Lebensgeschichte des Erzbischofs Dr. Franz Josef Rummel
La vie captivante de l'évêque Dr. Franz Josef Rummel; café et gateaux

Flößereimuseum im Rathaus Steinmauern (D)

Örtlicher Veranstalter: Förderverein Flößermuseum Steinmauern e. V.

Organisateur local : Förderverein Flößermuseum Steinmauern e. V.

Telefon: +49 (0) 7222 6346 • freier Eintritt **Entrée gratuite**

5



02.03. – 25.04.09
14.00 – 17.00 Uhr

**„Zwischenraum/
Entre-deux“**

Fotoausstellung von Pascal Bastien
Exposition de photographies

Die „verschwundene Grenze“ zwischen Frankreich und Deutschland
« La frontière disparue » entre la France et l'Allemagne

Maison Krumacker, Seltz (F)

Örtlicher Veranstalter: Tourismusbüro der Stadt Seltz
Organisateur local : Office de Tourisme de la ville de Seltz
Telefon: +33 (0) 3.88.05.59.79 • freier Eintritt **Entrée gratuite**



14.03.09
19.30 Uhr

„Das Tor der Versuchung“

Mundart-Theateraufführung
Représentation théâtrale en dialecte

Komödie, aufgeführt vom Volkstheater „B' Sonder's Bühn“
Comédie présentée par le groupe théâtral „B' Sonder's Bühn“

Schwarzacher Festhalle, Rheinmünster (D)

Örtlicher Veranstalter: Feuerwehrabteilung Rheinmünster-Schwarzach
Organisateur local : Sapeurs-pompiers de Rheinmünster-Schwarzach
Telefon: +49 (0) 7227 4644 • Eintritt: 6 EUR **Prix d'entrée : 6 EUR**



14.03.09
20.00 – 22.30 Uhr

**„Auf den Spuren
der Eule“**

Entdeckung der Nachtraubvögel anhand einer Diaprojektion und einer Führung

Découverte des rapaces nocturnes par le biais d'une projection en salle suivie d'une sortie sur le terrain

C.I.N.E., Munchhausen (F)

Örtlicher Veranstalter: Naturschutzzentrum in Munchhausen
Organisateur local : Maison de la Nature du Delta de la Sauer, Munchhausen
Telefon: +33 (0) 3.88.86.51.67 • Kein Kostenbeitrag **Soirée gratuite**

6



15.03.09
14.00 – 17.00 Uhr

**„Auf den Spuren
der Zugvögel“**

Geführte Wanderung
in französischer Sprache

Sortie guidée de découverte des oiseaux d'eau avant leur départ en migration

C.I.N.E., Munchhausen (F)

Örtlicher Veranstalter: Naturschutzzentrum in Munchhausen
Organisateur local : Maison de la Nature du Delta de la Sauer
Telefon: +33 (0) 3.88.86.51.67 • Kostenbeitrag: 3 EUR **Sortie payante : 3 EUR**



22.03.09
11.00 Uhr

**Die Wildgehege Rappenhört:
„Das Reh ist nicht die Frau
vom Hirsch!“**

Exkursion
Sortie guidée

Führung durch die Wildgehege Rappenhört
Découverte du parc animalier de Rappenhört

Naturschutzzentrum Karlsruhe–Rappenhört (D)

Örtlicher Veranstalter: Naturschutzzentrum Karlsruhe–Rappenhört
Organisateur local : Centre d'Initiation à la Nature Karlsruhe–Rappenhört
Telefon: +49 (0) 721 950470 • Kein Kostenbeitrag **Participation gratuite**



29.03.09
7.00 Uhr

**Vogelstimmenwanderung
am frühen Morgen**

Lauschen Sie dem Gesang
der Singvögel!

Balade sensorielle : à la découverte des chants des oiseaux

Treff/RDV : Straßenbahnhaltestelle Daxlanden, Waidweg Linie 6 (D)

Örtlicher Veranstalter: Naturschutzzentrum Karlsruhe–Rappenhört
Organisateur local : Centre d'Initiation à la Nature Karlsruhe–Rappenhört
Telefon: +49 (0) 721 950470 Kein Kostenbeitrag **Participation gratuite**

**Unterwegs mit
den zertifizierten
Rheinpark–Guides**

Sie möchten den Rheinpark hautnah erleben? – Dann sind Sie bei den Rheinpark-Guides genau richtig! Ob zu Fuß, mit dem Rad oder bei einer Bustour, wer mit den Rheinpark-Guides auf Tour geht, wird einen ganz neuen Blick auf die grenzüberschreitende Region bekommen. Auf individuell gestalteten Touren können Sie die vielfältige Natur- und Kulturlandschaft genießen. Entdecken Sie regionale Geheimtipps und erleben Sie die Landschaft aus einem neuen Blickwinkel. Die Rheinpark-Guides bieten eine kompetente Begleitung für außergewöhnliche Wanderungen, Rad- oder Bustouren und führen Einzelreisende oder Gruppen behutsam an die Besonderheiten der einzigartigen Rheinauenlandschaft heran. Die Pauschalpreise für Führungen und Ausflüge im PAMINA Rheinpark sowie die Schwerpunkte der Rheinpark-Guides finden Sie auf der u. g. Internetseite.

**La découverte de la
région avec un guide
accompagnateur**

Vous désirez découvrir un aspect particulier du Parc Rhénan ? Alors venez rencontrer nos guides, qui partagent leurs connaissances de la région et mettent leur connaissance du terrain au service des visiteurs. Ils conçoivent tout type de sorties et vous accompagnent à pied, à vélo ou en bus en organisant des visites individuelles. Les guides du Parc Rhénan sont des accompagnateurs qualifiés qui organisent des visites guidées adaptées à vos besoins, goûts et intérêts spécifiques. Les fins connaisseurs de la région organisent de manière compétente des randonnées pédestres, des sorties à bicyclette ou des circuits en bus et dévoilent les particularités du paysage alluvial. Les tarifs pour les sorties et visites guidées ainsi que les champs d'expertise de chaque guide accompagnateur sont détaillés sur le site Internet mentionné ci-dessous.



PAMINA–RHEINPARK–ZENTRALE
CENTRALE PARC RHÉNAN
Kirchplatz 6
D-76437 Rastatt

Tel./Fax: +49 (0) 7222 25509
e-mail:
info@pamina-rheinpark.org
Internet:
www.pamina-rheinpark.org
www.parc-rhenan.org



Dieses Projekt wurde von der Europäischen Kommission kofinanziert.
Ce projet a été cofinancé par la Communauté Européenne.



**Winterzeit
im Rheinpark**
Le Parc Rhénan en hiver

01.01. – 31.03.09



**Veranstaltungen in der Winterzeit
Manifestations en hiver**